

## RENDELETEK

## A TANÁCS 973/2010/EU RENDELETE

(2010. október 25.)

## az Azori-szigetek és Madeira autonóm régióba behozott egyes ipari termékekre a Közös Vámtarifa alapján alkalmazott autonóm vámtételek ideiglenes felfüggesztéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 349. cikkére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(2)</sup>,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

különleges jogalkotási eljárás keretében,

mivel:

- (1) 2007 augusztusában, illetve decemberében az Azori-szigetek és Madeira regionális hatóságai – a portugál kormány támogatásával – az Európai Közösséget létrehozó szerződés 299. cikkének (2) bekezdése alapján több termék esetében is kérték a Közös Vámtarifa szerinti vámtételek alkalmazásának autonóm felfüggesztését. Kérésüket azzal indokolták, hogy az Azori-szigetek és Madeira távoli fekvése miatt az ott működő gazdasági szereplők kereskedelmi szempontból komoly hátrányban vannak, ami a demográfiai folyamatokat, a foglalkoztatást és a társadalmi-gazdasági fejlődést egyaránt kedvezőtlenül befolyásolja.
- (2) Az Azori-szigetek és Madeira helyi gazdasága nagymértékben a belföldi és a nemzetközi idegenforgalomtól függő, meglehetősen ingatag bevételi forrást jelent, amelyet olyan tényezők határoznak meg, amelyeket a helyi hatóságok és a portugál kormány egyaránt alig tudnak befolyásolni. Mindez jelentősen behatárolja az Azori-szigetek és Madeira gazdasági fejlődését. Ilyen körülmények között – az idegenforgalmi ágazat ingadozásainak ellensúlyozása és ennek révén a helyi foglalkoztatás megszilárdítása érdekében – támogatni kell azokat a gazdasági ágazatokat, amelyek az idegenforgalomtól kevésbé függenek.
- (3) Az Azori-szigetek és Madeira vámszabad területeinek ellátására szánt egyes ipari termékek tekintetében a közös vámtarifában rögzített autonóm vámtételek ideiglenes felfüggesztéséről szóló, 1993. június 24-i
- 1657/93/EGK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup>, amely 2008. december 31-ig volt hatályban, az utolsó években már nem váltotta be a tőle várt reményeket. Ennek valószínűsíthetően az az oka, hogy a rendelet szerinti felfüggesztések csak az Azori-szigetek és Madeira vámszabad területeire vonatkoztak, és emiatt a rendelet hatályának utolsó néhány évében lényegében kihasználatlanok maradtak. Ezért olyan új felfüggesztésekről kell rendelkezni, amelyeket nemcsak a vámszabad területeken működő vállalkozások, hanem a szóban forgó régiók területén működő valamennyi típusú gazdasági szereplő igénybe vehet. Ennek megfelelően a halászatnak, a mezőgazdaságnak, az iparnak és a szolgáltatásoknak is azon kereskedelmi ágazatok közé kell tartozniuk, amelyekre vonatkozik a felfüggesztés.
- (4) Annak érdekében, hogy az e rendeletben előírt felfüggesztések gazdasági hatásai valóban érvényesülhessenek, a felfüggesztések előnyeiből részesülő termékkört ki kell terjeszteni a mezőgazdasági, kereskedelmi vagy ipari felhasználásra szánt késztermékekre, valamint a mezőgazdasági célra, illetőleg az ipari feldolgozási és karbantartási célra szánt nyersanyagokra és anyagokra, alkatrészekre és összetevőkre.
- (5) Annak érdekében, hogy a befektetők hosszú távon tervezhessenek, és a gazdasági szereplők olyan méretekben folytathassanak ipari és kereskedelmi tevékenységet, amely megszilárdítja az érintett régiók gazdasági és társadalmi viszonyait, 2010. november 1-jétől bizonyos termékek esetében tíz évre teljeskörűen fel kell függeszteni a Közös Vámtarifa szerinti vámtételek alkalmazását.
- (6) Annak érdekében, hogy kizárólag az Azori-szigetek és Madeira területén működő gazdasági szereplők élhessenek a szóban forgó vámintézkedések nyújtotta előnyökkel, a felfüggesztéseket a termékek végfelhasználásához kell kötni, a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendeletnek <sup>(4)</sup> és a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendeletnek <sup>(5)</sup> megfelelően.
- (7) A felfüggesztések hatékonysága érdekében az Azori-szigetek és Madeira hatóságainak meg kell tenniük a szükséges végrehajtási intézkedéseket, és ezekről tájékoztatniuk kell a Bizottságot.

<sup>(1)</sup> A 2010. január 1-jei és 2010. szeptember 7-i vélemények (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).<sup>(2)</sup> A 2009. december 17-i vélemény (HL C 225., 2010.9.22., 59. o.).<sup>(3)</sup> HL L 158., 1993.6.30., 1. o.<sup>(4)</sup> HL L 302., 1992.10.19., 1. o.<sup>(5)</sup> HL L 253., 1993.10.11., 1. o.

- (8) A Bizottság számára lehetővé kell tenni, hogy szükség esetén átmeneti intézkedéseket hozzon a kereskedelem eltérítését célzó spekulatív tevékenységek megakadályozására mindaddig, ameddig a Tanács e tevékenységekre vonatkozóan végleges megoldást nem fogad el.
- (9) A Kombinált Nomenklatúra módosításai nem idézhetnek elő érdemi változásokat a vámtételek felfüggesztésének jellegében. Ezért a Bizottságot fel kell ruházni azzal a jogkörrel, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés 290. cikkével összhangban felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el annak érdekében, hogy a felfüggesztés hatálya alá tartozó terméklistán végrehajtsa a szükséges módosításokat és technikai kiigazításokat,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

#### 1. cikk

2010. november 1-jétől 2020. november 2-ig a Tanács teljeskörűen felfüggeszti az I. mellékletben felsorolt, mezőgazdasági, kereskedelmi és ipari célra szánt késztermékeknek az Azori-szigetek és Madeira autonóm régiókba történő behozatalára a Közösségi Vámtarifa alapján alkalmazandó vámokat.

Ezeket a termékeket a 2913/92/EGK rendelettel és a 2454/93/EGK rendelettel összhangban – a szabad forgalomba hozatalukat követően legalább huszonnégy hónapig az Azori-szigetek és Madeira autonóm régiókban működő gazdasági szereplőknek kell használniuk.

#### 2. cikk

2010. november 1-jétől 2020. november 2-ig a Tanács teljeskörűen felfüggeszti a II. mellékletben felsorolt, mezőgazdasági, ipari feldolgozási vagy karbantartási célra szánt nyersanyagoknak, alkatrészeknek és összetevőknek az Azori-szigetek és Madeira autonóm régiókba történő behozatalára a Közösségi Vámtarifa alapján alkalmazandó vámokat.

#### 3. cikk

Az Azori-szigetek és Madeira hatóságai megteszik az 1. és a 2. cikkben foglalt rendelkezések betartásának biztosításához szükséges intézkedéseket.

Az említett hatóságok 2011. április 30-ig tájékoztatják a Bizottságot ezekről az intézkedésekről.

#### 4. cikk

Az 1. és a 2. cikkben előírt vámfelfüggesztés a 2913/92/EGK rendelet 21. és 82. cikkével összhangban meghatározott célú végfelhasználáshoz és a 2454/93/EGK rendelet 291–300. cikkében előírt vámellenőrzéshez van kötve.

#### 5. cikk

(1) Ha a Bizottság okkal feltételezi, hogy az e rendeletben megállapított felfüggesztés egy adott termék kereskedelmének eltérítését eredményezte, akkor a felfüggesztést a 11. cikk (2) bekezdésében említett eljárással legfeljebb tizenkét hónapra átmenetileg visszavonhatja. Az átmenetileg visszavont felfüggesztés hatálya alá tartozó termékek behozatali vámját biztosíték nyújtásával kell garantálni, és az érintett termékek csak e biztosítéknyújtást követően hozhatók az Azori-szigetek és Madeira autonóm régiókban szabad forgalomba.

(2) Ha a Tanács a tizenkét hónapos időszakon belül a Bizottság javaslata alapján úgy dönt, hogy a felfüggesztést véglegesen vissza kell vonni, akkor a biztosíték nyújtásával garantált vámok összegét véglegesen beszedik.

(3) Ha a tizenkét hónapos időszakon belül nem született a (2) bekezdésnek megfelelően végleges döntés, akkor a biztosítékokat fel kell szabadítani.

#### 6. cikk

Amennyiben a Kombinált Nomenklatúra módosításai megkövetelik, a Bizottság szükség esetén felhatalmazáson alapuló jogi aktusokkal, a 7. cikkkel összhangban, valamint a 8. és 9. cikkben foglalt feltételeknek megfelelően elfogadhatja az I. és II. melléklet módosításait és technikai kiigazításait.

#### 7. cikk

(1) A 6. cikkben említett, felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozó hatásköröket határozatlan időre ruházzák a Bizottságra.

(2) A Bizottság haladéktalanul tájékoztatja a Tanácsot, ha felhatalmazáson alapuló jogi aktust fogad el.

(3) A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozó hatáskört a 8. és a 9. cikkben megállapított feltételekkel ruházzák a Bizottságra.

#### 8. cikk

(1) A Tanács visszavonhatja a 6. cikkben említett hatáskör-átruházást.

(2) Ha a Tanács belső eljárást indított annak eldöntésére, hogy visszavonja-e a hatáskör-átruházást, törekszik arra, hogy a végső határozat meghozatala előtt ésszerű idővel tájékoztassa erről a Bizottságot, megjelölve az esetlegesen visszavonandó átruházott hatáskört és a visszavonás lehetséges indokait.

(3) A visszavonásról szóló határozat megszünteti az abban megjelölt hatáskör-átruházást. A határozat azonnal vagy a határozatban megjelölt későbbi időpontban lép hatályba. A már hatályban lévő, felhatalmazáson alapuló jogi aktusok hatályát nem érinti. A határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

#### 9. cikk

(1) A Tanács az értesítés időpontjától számított három hónapon belül kifogást emelhet a felhatalmazáson alapuló jogi aktus ellen.

(2) Amennyiben ezen időszak lejártáig a Tanács nem emelt kifogást a felhatalmazáson alapuló jogi aktussal szemben, vagy amennyiben ezt megelőzően a Tanács értesítette a Bizottságot arról, hogy úgy döntött, hogy nem emel kifogást, a felhatalmazáson alapuló jogi aktust az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni, és az a benne megjelölt időpontban hatályba lép.

(3) Ha a Tanács kifogást emel az elfogadott, felhatalmazáson alapuló jogi aktus ellen, akkor az nem lép hatályba. A Tanács megindokolja a felhatalmazáson alapuló jogi aktus elleni kifogását.

*10. cikk*

Az Európai Parlamentet tájékoztatják a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok bizottság általi elfogadásáról, az ezekkel szemben emelt kifogásokról, illetve a hatáskör-átruházás Tanács általi visszavonásáról.

*11. cikk*

- (1) A Bizottság munkáját a Vámkódexbizottság segíti.
- (2) Az erre a bekezdésre történő hivatkozás esetén a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó

eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozat <sup>(1)</sup> 4. és 7. cikke alkalmazandó.

Az 1999/438/EK határozat 4. cikkének (3) bekezdésében előírt határidő három hónap.

*12. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2010. november 1-jétől kell alkalmazni, a 6–10. cikk kivételével, amelyek e rendelet hatálybalépésének napjától alkalmazandók.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Luxembourgban, 2010. október 25-én.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
S. VANACKERE

---

<sup>(1)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

## I. MELLÉKLET

## Mezőgazdasági, kereskedelmi és ipari felhasználásra szánt késztermékek

KN-kód <sup>(1)</sup>			
4016 94 00	8418 50	8501 10 91	9015 80 91
4415 10 10	8422 30 00	8501 20 00	9015 80 93
5608	8423 89 00	8501 61 20	9015 80 99
6203 31 00	8424 30 90	8501 64 00	9016 00 10
6203 39 19	8427 20 11	8502 39	9017 30 10
6204 11 00	8440 10 90	8504 32 80	9020 00 00
6205 90 80	8442 50 23	8504 33 00	9023 00 10
6506 99	8442 50 29	8504 40 90	9023 00 80
7309 00 59	8450 11 90	8510 30 00	9024 10
7310 10 00	8450 12 00	8515 19 00	9024 80
7310 29 10	8450 20 00	8515 39 13	9025 19 20
7311 00	8451 21 90	8515 80 91	9025 80 40
7321 81 90	8451 29 00	8516 29 99	9025 80 80
7323 93 90	8451 80 80	8516 80 80	9027 10 10
7326 20 80	8452 10 19	8518 30 95	9030 31 00
7612 90 98	8452 29 00	8523 21 00	9032 10 20
8405 10 00	8458 11 80	8526 91 80	9032 10 81
8412 29 89	8464 90	8531 10 95	9032 89 00
8412 80 80	8465 10 90	8543 20 00	9107 00 00
8413 81 00	8465 92 00	8543 70 30	9201 90 00
8413 82 00	8465 93 00	8543 70 90	9202 90 30
8414 40 90	8465 99 90	8546 90 90	9506 91 90
8414 60 00	8467 11 10	9008 10 00	9506 99 90
8414 80 80	8467 19 00	9011 80 00	9507 10 00
8415 10 90	8467 22 30	9014 80 00	9507 20 90
8415 82 00	8467 22 90	9015 80 11	9507 30 00
8418 30 20	8479 89 97	9015 80 19	9507 90 00

<sup>(1)</sup> A vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló 2658/87/EGK tanácsi rendelet I. mellékletének módosításáról szóló, 2008. szeptember 19-i 1031/2008/EK bizottsági rendelettel (HL L 291., 2008.10.31., 1. o.) elfogadott, 2009. január 1-jétől alkalmazandó KN-kódok.

## II. MELLÉKLET

**Mezőgazdasági célra, ipari feldolgozásra és karbantartásra szánt nyersanyagok, alkatrészek és összetevők**

KN-kód <sup>(1)</sup>			
3102 40 10	7318 22 00	8414 90 00	8514 90 00
3105 20 10	7320 20 89	8415 90 00	8529 10 31
4008 29 00	7323 99 99	8421 23 00	8529 10 39
4009 42 00	7324 90 00	8421 29 00	8529 10 80
4010 12 00	7326 90 98	8421 31 00	8529 10 95
4015 90 00	7412 20 00	8421 99 00	8529 90 65
4016 93 00	7415 21 00	8440 90 00	8529 90 97
4016 99 97	7415 29 00	8442 40 00	8531 90 85
5401 10 90	7415 33 00	8450 90 00	8539 31 90
5407 42 00	7419 91 00	8451 90 00	8543 70 90
5407 72 00	7606 11 91	8452 90 00	8544 20 00
5601 21 90	7606 11 93	8478 90 00	8544 42 90
5608	7606 11 99	8481 20 10	8544 49 93
5806 32 90	7616 10 00	8481 30 99	9005 90 00
5901 90 00	7907 00	8481 40	9011 90 90
5905 00 90	8207 90 99	8481 80 99	9014 90 00
6217 90 00	8302 42 00	8482 10 90	9015 90 00
6406 20 90	8302 49 00	8482 80 00	9024 90 00
7303 00 90	8308 90 00	8483 40 90	9029 20 31
7315 12 00	8406 90 90	8483 60 80	9209 91 00
7315 89 00	8409 91 00	8484 10 00	9209 92 00
7318 14 91	8409 99 00	8503 00 99	9209 94 00
7318 15 69	8411 99 00	8509 90 00	9506 70 90
7318 15 90	8412 90 40	8511 80 00	
7318 16 91	8413 30 80	8511 90 00	
7318 19 00	8413 70 89	8513 90 00	

<sup>(1)</sup> A vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló 2658/87/EGK tanácsi rendelet I. mellékletének módosításáról szóló, 2008. szeptember 19-i 1031/2008/EK bizottsági rendelettel (HL L 291., 2008.10.31., 1. o.) elfogadott, 2009. január 1-jétől alkalmazandó KN-kódok.